

782.1

M 455 m

1826

MEDEA IN CORINTO.

MEDEA IN CORINTH,

A TRAGIC OPERA,

In Two Acts.

THE MUSIC BY SIGNOR MAESTRO MAYER.

AS REPRESENTED

AT THE KING'S THEATRE,

HAYMARKET, JUNE 1, 1826.

THE TRANSLATION BY

W. J. WALTER.



LONDON :

PRINTED BY S. AND R. BENTLEY, DORSET-STREET,

FOR JOHN EBERS, 27, OLD BOND STREET,

AND TO BE HAD AT THE KING'S THEATRE.

[PRICE 2s. 6d.]

1826.

WEDGE IN CORINTH

MEDICAL CORINTH.

BRUNSWICK, GEORGIA, 1870-1890, 47

• 第二章 从“新”到“旧”：从“新”到“旧”：从“新”到“旧”

1600161

[Vol. 1955-1956]

792.1

1755 m.

1926

PERSONAGGI.

CREONTE, *re di Corinto* Il Sig. PORTO.
EGEO, *re d' Atene* Il Sig. TORRI.
MEDEA, *moglie di Giasone* La Sig. PASTA.
GIASONE Il Sig. CURIONI.
CREUSA, *figlia di Creonte* La Sig. CARADORI.
ISMENE, *confidente di Medea* La Sig. DE ANGELI.
TIDEO, *confidente di Creonte* Il Sig. DEVILLE.
EVANDRO Il Sig. GIOVANOLLA.
Due Figli di Giasone e di Medea.
Corinti.
Damigelle.
Sacerdoti.
Seguaci d' Egeo.
Guardie.

La Scena è in Corinto.

DRAMATIS PERSONÆ.

CREONTES, *King of Corinth* Signor PORTO.
ÆGEUS, *King of Athens* Signor TORRI.
MEDEA, *Wife of Jason* Madame PASTA.
JASON Signor CURIONI.
CREUSA, *daughter of Creontes* Madame CARADORI.
ISMENES, *confidante of Medea* Madame DE ANGELI.
TIDEUS, *confidant of Creontes* Signor DEVILLE.
A PRIEST Signor GIOVANOLA.

Two Children of Jason and Medea.

Corinthians.

Maidens.

Priests.

Followers of Ægeus.

Guards.

The Scene lies in Corinth.

MEDEA IN CORINTH.

ATTO PRIMO.

SCENA I.

Atrio nella Reggia.

CREUSA, *Damigelle.*

Introduzione.

Coro. Perchè temi? A te l'amante
Involar non può Medea:
Tanti eccessi ond'ella è rea,
Ecclissar la sua beltà.

Ama in te la Grecia intera,
Del sembiante a' vezzi unita
L'innocenza della vita,
Che più amabile ti fa.

Cre. Dolci amiche, i vostri accenti
Son conforto al cor che geme;
Ma l'amor d'ogni ombra teme,
Sogna sempre avversità.
Marte, oh Dio! se non Medea,
Il mio ben mi rapirà.

Coro. Sol per te pugnar dovea;
Sol per te trionferà.

Cre. Se mio si serba,
Se torna mio,
Gli affanni obblò
Che amor mi da.

ACT I.

SCENE I.

A Hall in the Palace.

CREUSA, *Maidens.*

Introduction.

Cho. Why dost thou fear? Medea cannot
Tear thy lover from thy arms:
The crimes of which she has been guilty
Have robbed her beauty of its charms.
The whole of Greece admires in thee
The charm of person joined
To innocence of life,
Which makes thee doubly amiable.

Cre. Sweet friends, your gentle accents bring
Soft comfort to the sorrowing soul;
But love each passing shadow dreads,
Still dreaming of adversity.
Oh Heavens! Mars, if not Medea,
Will tear my lover from my arms.

Cho. 'Twas solely for thy sake he fought,
And for thy sake was still triumphant.

Cre. If he guard his faith to me,
Mine if he return,
Then will I forget the woes
Love has bade me suffer.

Me lo promette
Un mio pensiero ;
Ma tante volte
Fu menzognero,
Che più fidarsi
Il cor non sa.

Coro. Sovente un male
Finge il pensiero ;
Ma qualche volta
Fu menzognero,
E giunge il bene
Che il cor non sa.

SCENA II.

CREONTE, TIDEO, Corinti, CREUSA, Damigelle.

Tid. Coro. Principessa, a te corriamo
Di contento apportatori :
Vien Giasone, e i colti allori
Lo vedrai deporti al piè.

Creo. Cara figlia, il ciel seconda
I bei voti del tuo core ;
Di Corinto il difensore,
Il tuo sposo arriva a te.

Cre. Padre amato, il cor non regge
All' idea del mio contento ;
E più grande in tal momento
Perchè tu lo rechi a me.

Creo. Della sposo al fausto arrivo,
Pago è teco il padre e il Re.

Tid. Coro. Porta a noi di pace olivo ;
di Corinto. Alla sposa amore e fè.

A soft presentiment
Promised me this ;
But it had proved so oft
Deceitful to my soul,
That scarce my heart could dare
To trust it once again.

Cho. Oft will the mind
Pourtray some coming ill ;
But 'twill sometimes
Deceitful prove,
And oft a happiness
When least expected comes.

SCENE II.

*CREONTES, TIDEUS, Corinthians, CREUSA,
Maidens.*

Tid. Cho. Princess, we hasten to thee,
The bearers of most happy tidings ;
Jason is come ; and thou wilt see
Him lay his laurels at thy feet !

Creo. Loved daughter, Heaven propitious smiles
On the soft wishes of thy heart ;
Corinth's magnanimous defender,
He too, thy destined spouse, is come !

Cre. Beloved father, scarce my heart
Can bear the thought of so much joy ;
And still more grateful is that joy
Since I receive it from thy hands.

Creo. Ah ! not less dear is his return
To thee, than to thy father and thy
king.

Tid. and Cho. He brings the olive-branch of
of *Corinthians*. peace
For us ; for thee, fond love and
faith.

Cre. Un amante a voi sostegno,
Chiesi al Cielo, e il Ciel lo diè.

Coro di Damigelle. Ti consola; è caro al regno,

Com' è caro, o sposa, a te.

Tutti. Ah! splendi propizio

Bel giorno di pace;

Vagheggia ed illumina

D' amore la face,

Che in questo soggiorno

Brillar si vedrà.

Creo. Cede Acasto, o Creusa; invan chiedeva

L'esiglio da Corinto

Del gran figlio d'Eson; da lui fu vinto.

Cre. Oh gioja! Alfin mi lice
Chiamarlo mio. Dunque Giasone e i figli

Esuli non andranno? Avrà ricetto
Medea pur anco?

Creo. Alta d'amor ti diede
Prova lo sposo tuo; prezzo è di pace
Il bando di Medea: lo chiese Acasto,
Giasone l'accordò; ma i figli suoi
Ponno restar col genitor tra noi.

Cre. E partirà Medea?

Creo. Piegar le forza
Al suo destino.

Tid. Ah! senti!

Di liete voci echeeggia

Tutta intorno la reggià.

Creo. A noi s'avanza,

Fra stuol giulivo, il prence. Ad incontrarlo

Cre. A lover who might prove your support,
I asked of Heaven, and Heaven has be-
stowed him.

Cho. of Maidens. Rejoice ! he to this land is dear,
As he is dear, oh ! youthful spouse,
to thee.

All. Ah ! shine propitious forth,
Fair day of peace and joy ;
Render more brilliant still
The happy torch of love,
Which in these walls to-day
Shall shed its sacred light.

Creo. Acastus yields, Creusa ; in vain he
asked
That Æson's son should be
From Corinth banish'd : he has over-
come him.

Cre. Oh joy ! at length it will be given me
To call him mine. Then Jason and his
sons
Shall not as exiles wander ? and Medea,
Shall she, too, find reception ?

Creo. Thy spouse has given thee
No common proof of love ; Medea's ba-
nishment
Forms one of the terms of peace : Acasto
claims it.

Jason has yielded ; but his sons shall
still
Remain with us, and with their father.

Cre. And will Medea go ?

Creo. 'Tis unnecessary
To yield her to her destiny.

Tid. Ah ! hark !
How all the palace round
Resounds with joyous acclamations.

Creo. This way the prince advances, 'midst a
crowd
Of joyful followers : go, my friends, to
meet him ;

Ite, miei fidi ; i vostri a' plausi unite
Delle festose squadre.

Cre. Eccolo, ei giunge! oh me felice! — oh
padre!

SCENA III.

GIASONE, Guerrieri, CREONTE, CREUSA, TIDEO,
Corinti, Damigelle.

Coro.

Fosti grande allor che apristi
Mari ignoti a ignote genti ;
Grande allor che i tauri ardenti
Il tuo braccio al suol prostrò.

Ma più grande allor che pace
Col tuo sangue acquista un Regno ;
Quando al trono fai sostegno,
Che rovina minacciò.

Aria.

Gia. (a Creonte.) Di gloria all' invito,
Tra l'armi volai ;
Per te, s' io pugnai,
Tel dica il tuo cor.

Coro. Di gloria il sentiero
Tu calchi primiero ;
Per te degli Eroi
Soccombe il valor.

Gia. (a Creusa.) Spronavami all' ire
L'amato tuo nome,
M'accrebbe l'ardire
Imene ed Amor.

Unite your joyous acclamations with
Those of his own exulting bands.

Cre. Behold, he comes ! oh happy me ! oh
father !

SCENE III.

*JASON, Warriors, CREONTES, CREUSA, TIDEUS,
Corinthians, Maidens.*

Chorus.

Thou wert great when thou didst open
Seas unknown to unknown nations ;
Great when thy thundering arm laid low
The furious bulls upon the earth :
But still more great when thou didst pur-
chase

Peace for a kingdom with thy blood ;
When to a throne thou wert a stay
Which threatened ruin in its fall.

Air.

Jas. (to Creontes.) At glory's noble summons
To arms I boldly flew ;
For thee if I have conquered,
Let thy own heart proclaim.

Cho. Glory's proud path
Thou wert the first to tread ;
Through thee, the rage
Of heroes has been tamed.

Jas. (to Creusa.) Thy much-loved name
Did spur me to the fight ;
Hymen and Love
Inspired my breast with ardour.

Coro. Di gloria, ec.

Gia. (à *Seguaci.*) Se amante e guerriero
Combatto con voi,
E' vano per noi
Nemico furor.

Coro. Per te, degli Eroi
Soccombe il valor.

Gia. (à *Creonte.*) Ogni periglio al fine
Sparve, o signor. Più d' Imeneo le faci
Non spegnerà la guerra. Acasto è pago,
Sol che parta Medea. Contento appieno
Sarò, se figlio tuo mi stringi al seno.

Creo. S' io lo brami, Giasone,
Grecia tutta lo sa. Profugo, errante
Nè regni miei t' accolsi; a te la figlia
Elessi sposa, e sai qual la stringea
Al principe d' Atene
Sacra promessa di futuro Imene.

Cre. (à *Creonte.*) Voce, Signor, si sparse
Che a te ne venga Egeo. Misera! an-
cora

Forse quel prence ignora—

Creo. Che con miglior consiglio—
Fia Giasone tuo sposo—

Gia. E qual periglio?
Chi fia che disputar l' osi a Giasone,
Se possiede il tuo cor, se lo sostiene—
Del genitor l' assenso?

Creo. Anzi, compito
Voglio, o miei figli, in questo giorno il
rito.
Prima che manchi il sole,
Parta intanto Medea. Vieni, o Creusa;

Cho. Glory's proud path; &c.

Jas. (to *followers*.) If as a lover and a warrior
I combat by your side,
How impotent is all
The fury of the foe.

Cho. Through thee the rage
Of heroes has been tamed.

Jas. (to *Creontes*.) At length each peril, sir,
Has disappeared. No more shall war
Extinguish Hymen's torch. Acasto 's
satisfied
If but Medea goes. And I shall be
Content if thou but own me as thy son.

Creo. How much I do desire it, Jason,
All Greece is witness. When a fugitive,
My kingdom did receive thee, and I chose
My daughter for thy wife, and thou well
knowest

The sacred promise, which to Athens' prince

Pledged her in future hymeneal bonds.

Cre. (to *Creontes*.) Sir, rumours have been spread
That Ægeus is coming hither. Ah !

Perhaps the prince, as yet, is ignorant—

Creo. Our counsels have been chang'd, and that
thou art

Destined as Jason's bride—

Jas. What danger waits us ?
Who dare dispute with Jason the posses-
sion

Of that heart, if he prove so fortunate
As to obtain her father's consent ?

Creo. Nay, more ; it is my wish, my chil-
dren,

To see the sacred rite this day per-
formed:

Meanwhile, before the sun shall set,
Medea

Must hence away. Come hither, my
Creusa ;

Tu, prence, ti prepara,
Tra pochi istanti dei condurla all' ara.

(*Parte con Creusa, ed il seguito.*)

SCENA IV.

MEDEA, frettolosa, indi Corinti.

Come!—sen riede, e il passo
Non rivolge a Medea?—
Tanto, no, da Giason non m' attendea—
O reo presagio!—accolta
Ho la smania nel sen.

(*In atto di partire, s'incontra coi Corinti.*)

Coro.

Fermati e ascolta.
Pria che si celi il sole,
Parti; Creonte il vuole;
Lo vuol Giasone istesso,
Corinto il comandò—

Med. Cessate!—intesi!—(oh mio furor!)
tremate!

Partite, o vili; di mirare indegni
Siete l'affanno di Medea.

(*I Corinti partono.*)

Son sola—ahimè! Che penso!

Più speme non mi resta—

Giorno infelice—o Ciel!—sorte funesta!

And you, oh prince ! prepare
Without delay to lead her to the altar.

(Exit with *Creusa* and attendants.

SCENE IV.

MEDEA in haste, then *Corinthians*.

How ! is he then returned, and yet
Comes not to greet Medea ?—
No, this from Jason I did not expect.
Oh dread presentiment !—what rage
Is gathering in my breast !

(Going, she meets the *Corinthians*.

CHORUS.

Stop and hear us.
Before the close of day, thou must
Quit this land ; Creontes wills it so ;
Jason, too, desires it,
And Corinth does command it.

Med. Hold !—I hear you ! (oh my fury !)
tremble !

Cowards, away ; you are unworthy
To witness Medea's grief.

(*Exeunt Corinthians*.

I am alone—ah ! what shall I resolve ?
No farther hope remains for me.
Unhappy day ! oh Heaven !—oh fatal lot !

SCENA V.

MEDEA, GIASONE.

Gia. Eccola in faccia à lei
Non ho cor di restar.

(*In atto di partire.*)

Med. Fermati.

Gia. (Oh Dei !)

Med. Fuggir mi vuoi ? Barbaro ! A me soltanto
Spetta il fuggir ; dal mio nemico io
fuggo,

Tu dalla tua consorte.

Gia. Deh ! taci—Ah ! nò, nemico
Non ti sono, Medea ; pietà pur sento
Del tuo dolor—

Med. Pietà ne senti ! E puoi
Lontan dagli occhi tuoi
Condannarmi a morir ?

Gia. L'amor de' figli—
La vita tua—dell' onor mio la voce,
Il sacrificio estremo—
Chiedono a voi.

Med. Tremi, quand' io non tremo ?
onor dicesti ? E di tradir chi t'ama
onor da te si chiama ? Ah ! questo
ingrato !

Questo è il maggiore de' delitti tuoi.

Gia. Delitti ! O donna ; e puoi
Rimproverarne a me ?

Med. Sì, tutti i miei ;
Il frutto ne cogliesti, e reo non sei ?
Dove n' andrò ? Dove il fratello uccisi ?

SCENE V.

MEDEA, JASON.

Jas. Behold her ! in her presence
I have not heart to stay. (Going.)

Med. Hold.

Jas. (Oh Heavens !)

Med. And would'st thou fly me ? Barbarian !
'Tis for me
Alone to fly ; I fly before my foe,
But thou before thy wife.

Jas. Ah ! peace—ah ! no, I am not
Thy enemy, Medea ; I feel pity
For all thy sorrows.

Med. Thou feelest pity ! and yet canst thou,
Far from those eyes away,
Condemn me to die ?

Jas. Thy love for thy children—
Thy life—the voice of my honour—all
—All demand from thee
This last sacrifice.

Med. And dost thou tremble, when I trem-
ble not ?
Didst thou speak of honour ? and is it
honour
To betray whom thou lovest ? Ah, this,
ungrateful !
This is the greatest of thy crimes.

Jas. Crimes ! oh Medea ! and canst thou
Reproach me thus ?

Med. Yes, thou hast reaped the fruit
Of all my crimes, and art thou then not
guilty ?
Where shall I go ? Where I did kill my
brother ?

Dove il padre tradii ? Dove di Pelia
Squarciai le membra sol per te spietato ?

Gia. Schiudi gli occhi, Medea. Da me
lontana,

Innocente vivrai. Vanne, e i tuoi giorni
La prima pace a serenar ritorni.

Med. Vano pretesto ! Ah ! senza trono e regno
Restar t' increbbe ; e da Creusa in dono
Bramasti regno e trono.

Parla : gli avrai da me ; purchè tu m'
ami,

Quanto la terra chiude
E` in tuo poter—

Gia. Ah ! l'amor tuo t' illude.

Abbi pietà di te ; volgiti intorno
Un sol guardo, o Medea. Fosti regina :
Regina più non sei ; darmi volevi
Il regno de' miei padri ; io stesso, errante,
Lungi dal suol natio,
Che sperar posso ? Che mi resta ?—

Med. Io !
DUETTO.

Gia. Cedi al destin, Medea ;
Contro il destin non basti ;
Pugnar con lui tentasti,
E te perdesti e me.

Med. Era Medea, lo sai,
Del suo destin maggiore.
Barbaro ! oh Dio ! minore
Si fece sol per te.

Gia. Vinci te stessa, e questo
Sarà maggior tuo vanto.

Where I betrayed my father? where I tore
The limbs of Pelias, and, wretch, for thee?

Jas. Open thine eyes, Medea. Far from me
Thou may'st live innocent. Go, may
thy days

As heretofore serenely glide away.

Med. Vain' pretext! ah! 'twas irksome to
remain

Without a throne in the kingdom; and,
as her dowry,

You from Creusa sought a throne and
kingdom.

Speak; thou shalt have them from me,
if thou lov'st me;

Whate'er the earth contains
Is in thy power.

Jas. Ah! 'tis thy love that blinds thee.
Have pity on thyself: ah! turn one look
On me, Medea. Thou wert once a Queen,
But thou art Queen no longer: thou
didst wish

Me to ascend my father's throne: myself
A wanderer from my native land afar,
What can I hope? and what remains for
me?

Med. Myself!

DUET.

Jas. Yield to thy destiny, Medea;
In vain would'st thou contend
with fate;
To strive with it thou hast endea-
voured,

And ruined both thyself and me.

Med. Medea was, thou know'st it well,
Superior to her destiny.
Barbarian! Heavens! I've for-
feited
My power for thy sake alone.
Conquer thyself, so shall it be
Of all thy triumphs far the greatest.

Jas.

Med. Erba o virtù d' incanto.

Che sani amor non v'è.

Gia. a 2. { (O mia virtude antica,
Dove n' andasti mai ?
L' empio, che tanto amai,
Tutto scordar mi fè.)
(O prima fiamma antica,
Non ti svegliar giammai ;
Pensa, o mio cor, che assai
Colpevole ti fè.)

Med. Mira, oh Dio ! Medea ti prega,
Versa pianto a piedi tuoi.

Gia. Ah ! crudel, da me che vuoi ?
Non ti basta la pietà ?

Med. Voglio il core ; amor vogl' io.

Gia. Ah ! l' avesti un dì tu sola.

Med. Parla : oh Ciel ! chi a me l' invola ?

Gia. La fatal necessità.

Med. Vanne—

Gia. Senti—

Med. Non t' ascolto.

Gia. (Qual furor le appare in volto !)

Med. Trema—

Gia. Cessa—

Med. Sai chi sono ?

Gia. Un oggetto d' empietà.

Med. Punirò l' infedeltà.

(Sgombri amor ; da me s' asconde,
Si confonda un empio core ;

a 2. Si respiri omái furore,

E vendetta e crudeltà.)

Gia. (Sgombri amor ; da lei s' asconde ;

Med. There is no herb, no spell has virtue
 To heal the evils love inflicts.
 (Oh ! thou, my ancient virtue,
 Ah ! whither hast thou fled ?
 The wretch, whom I so fondly
 loved,
 Has caused me to forget it all.)

Jas. a. 2. (Oh ! thou, my ancient flame,
 Awake thee in this breast no
 more ;
 Think, oh my heart ! that thou
 hast known
 Enough of guilt already.)

Med. Behold, oh Heavens ! Medea does
 entreat thee,
 Pouring her tears here at thy feet.

Jas. Ah, cruel one ! what wouldest thou
 with me ?

Will not my sufferings suffice thee ?

Med. I wish thy heart ; I wish thy love.

Jas. Ah ! once thou didst possess it solely.

Med. Speak, oh Heaven ! who stole it
 from me ?

Jas. A fatal necessity.

Med. Go !

Jas. Hear me.

Med. I will not hear thee.

Jas. (What fury glows in all her coun-
 tenance !)

Med. Tremble.

Jas. Hold !

Med. Know'st thou who I am ?

Jas. An object of impiety.

Med. Thy infidelity I 'll punish yet.
 (Love disappear ; hide thee for ever ;
 Behis impious heart confounded !
 Henceforward let me breathe
 alone

Jas. Fury, vengeance, and dire cruelty.)
 (Love disappear ; hide ever from her ;

Si confonda un empio core,
Che respira sol furore,
E vendetta e crudeltà.)

(Partono da opposti lati.

SCENA VI.

E GEO.

Alfine io vi riveggo,
Ingrate mura, ove il mio ben soggiorna !
Ma qual a voi ritorna,
E inaspettato Egeo !
Alle private spoglie,
Niun mi connobbe, e qui straniero io
giungo,
Ove nozze io sperava—
Come ! la data fè Creonte obblia ?
Creusa, giusto Ciel ! non è più mia ?—
Oh infauste mura, un giorno,
Care agli affetti miei,
Rivedervi in tal guisa io non credei !

ARIA.

Dolce fiamma del mio core !
Per te peno, oh quanto t' amo !
Se ti bramo, se t' adoro,
Mio tesoro amor lo sà.
E tu ancora a me sei fida ?
Al tuo bene pensi ognora ?
Ah, se m' adora
L' amato oggetto ;
Se fida ognora
La stringo al petto,
Ebra quest' anima
Fra dolci palpiti

Be her impious heart confounded ;
 Which now breathes nought but
 Fury, vengeance, and dire cruelty.)
(Exeunt at opposite sides.

SCENE VI.

ÆGEUS.

At length I visit you again,
 Ungrateful walls, in which my love
 resides !

How does Ægeus now return !

How unexpected to thee !

Dress'd in this private garb, no one
 Will know me ; I come hither as a
 stranger,

Where I had hoped to tie the marriage
 knot.

How ! has Creontes then forgoth his faith ?
 Just Heaven ! and will Creusa not be
 mine ?

Ye fatal walls, which once
 Were dear to my affections,
 Thus to revisit you how little dreamt I !

AIR.

O thou sweet object of my love !

How much for thee I pine and lan-
 guish !

Ah, how devotedly I am thine,
 Treasure of my soul ! Love knows.

And art thou faithful to me still,

Dost thou still think upon thy love ?

If the loved object

Still be faithful.

If fond and true,

I press her to this heart ;

This soul, with joy

Inebriate,

D' amor di giubilo
Lieta sarà.

Speranza amabile
Tu mi consola,
Ritorni a un misero
Felicità.

SCENA VII.

TIDEO, EGEO.

Tid. M' inganno—oh Cielo ! Egeo ?—
D' Atene il re !—

Ege. Vieni al mio sen, Tideo.

Tid. Signor, tu qui !

Ege. D' onde in te nasce, amico,
Stupor cotanto ? Ah ! ben lo vedo, in volto
Il mio destin ti leggo—
Dunque son io tradito ?

Tid. Che posso dirti ?

Ege. Sposa di Giasone
Sarà Creusa !—Il vero
Dunque fama narrò ?—Morir mi sento !

Tid. Solenne in tal momento
Pompa si appresta.

Ege. Ma non è Giasone
Sposo a Medea ?

Tid. Lo so ; ma l' infelice
Infranti i nodi suoi forza è che veggia—
Odi intorno la reggia—

Ege. Ah ! non tardiam ; tutto si tenti, e questo
Imeneo s' interrompa, a me s'onesto.

(Partono.)

Shall throb with nought
But love and joy.
Oh, gentle Hope !
Do thou console me ;
Restore a wretch
The happiness he lost.

SCENE VII.

TIDEUS, ÆGEUS.

Tid. Do I deceive myself—oh Heavens !
Ægeus !—
Do I see Athens' king !—
Æge. Come to this bosom, Tideus.
Tid. What Sir, thou here ?
Æge. Ah, whence, my friend,
Is this astonishment ? Ah ! well I read
My destiny upon that face.
What, then I am betrayed ?
What can I say to thee ?
Tid. And shall Creusa
Be Jason's bride !—and has report
Then told the truth ?—I feel myself ex-
pire !
Tid. A solemn pomp
This instant is preparing.
Æge. But is not Jason
The husband of Medea ?
Tid. E'en so ; and the unhappy one is doom'd
To see the bonds of love asunder rent.
But hark ! around the palace—
Æge. Ah, no delay ; let all be tried, to see
If this same hated match can be broke
off.

(Exeunt.)

SCENA VIII.

Tempio.

Sacerdoti che ardono incensi, Donzelle con ghirlande, Popolo che festeggia le nozze.

Finale.

Sac. Dolce figliuol d'Urania,
Custode d'Elicona !

Don. Che fai di verde amaraco
Al biondo crin corona.

Pop. Stringi, propizio Imene,
Le tenere catene.

Tutti. E arrida all' opra amor.

Sac. Vittime a te si svenano ;
Incenso a te si spande.

Don. A te gran Dio s'intessono
Queste di fior ghirlande.

Tutti. Stringi, propizio Imene,
Le tenere catene,
E arrida all' opra amor.

SCENA IX.

I Precedenti, CREONTE, con seguito, GIASONE, CREUSA, tenendosi per mano ; indi alla dritta ed in disparte, MEDEA ; alla sinistra EGEO ; ambi non veduti, e confusi col popolo.

Creo. Cara figlia ! prence amato !
Pari al vostro è il mio diletto :
Mi sostenga il vostro affetto
Nella mia cadente età.

SCENE VIII.

A Temple.

*Priests burning incense, Maidens with garlands,
People who celebrate the nuptial feast.*

Finale.

Priests. Gentle son of Urania,
Guardian of Helicon !
Maidens. Who, with the Amaranthine wreath,
Crownest thy auburn locks.
People. Propitious Hymen ! bind
The gentle bonds of love ;
All. And let Love smile upon his work.
Priests. Victims to thee we slay,
And incense to thy honour burn.
Maidens. For thee, great Power, we weave
These garlands of fresh flowers !
All. Propitious Hymen bind
The gentle bonds of love ;
And let Love smile upon his work !

SCENE IX.

*The above ; CREONTES with followers ; JASON,
CREUSA, joined hand in hand, to the right ; and
aside, MEDEA ; to the left, AEGEUS : both not
seen, and mixed among the people.*

Creo. Dearest daughter ! prince beloved !
The joy I feel is equal to your own ;
Your love is the support
In my declining age.

Gia. Per me serbi il cor di padre :
 Ah ! signor lo serba ognora.
 Come figlio il padre adora,
 Sempre il cor t' adorerà.

Cre. Caro autor de' giorni miei !
 Deggio a te si dolce istante :
 Fra te sempre e il fido amante
 Sol diviso il cor sarà.

(*Si tengono abbracciati ; Medea ed Egeo ne fremono.*)

Med. Ege. (Più frenarsi a quell' aspetto,
 Non può l' alma inorridita.
 Giusti Dei ! non sia compita
 Così nera infedeltà.)

(*Creonte congiunge le destre di Giasone e Creusa.*)

Sac. Imene, ah ! tu del giovine
 Compi i desiri omai.

Dam. La palpitante vergine
 Ha sospirato assai.

Popolo. Stringi, propizio Imene,
 Le tenere catene.

Tutti. E arrida all' opra amor.

a. 5.

Gia. Cre. Ah ! se manco a te di fede,
 Se m' accendo ad altri rai,
 L' alma mia non provi mai
 Cosa sia serenità.

Creo. Pura sia la vostra fede
 Come son del giorno i rai ;
 Gelosia non turbi mai
 Così gran serenità.

Med. Ege. (Splenda, o Dei ! da quelle tede
 Luce ognor d' infausti rai,
 E non provino giammai
 Cosa sia serenità.)

Jas. For me, thou cherishest a father's heart ;
 Ah, Sir, still may'st thou cherish it.
 As a fond son his father loves,
 Thus ever will my heart love thee.

Creo. Dear author of my days !
 To thee I owe the joy of this blest moment ;
 Between thee and my faithful spouse Alone, my heart shall be divided.
 (*They embrace ; Medea and Ægeus behold it with fury.*)

Med. Æge. (At such a sight my shuddering soul
 No longer can restrain itself.
 Just Gods ! be not such black
 Perfidiousness fulfilled.)
 (*Creontes joins the hands of Jason and Creusa.*)

Priest. Hymen, ah come, fulfil
 The wishes of their youthful hearts !

Maidens. Yes, long enough has the fond maiden
 Sighed for the wish'd-for hour of bliss.

People. Propitious Hymen come
 And bind these gentle bonds.

All. Let Love smile on this gentle pair.

a 5.

Jas. Creo. If ever I prove false to thee,
 If e'er I burn with other flames,
 Ne'er let this bosom taste again
 The sweets of happiness !

Creo. Pure be your faith and truth
 As is the blessed light of day ;
 And ne'er let jealousy disturb
 A happiness so pure as this.

Med. Æge. (O Heavens ! may that nuptial torch
 Still shed around a fatal ray ;
 And never may they taste one hour
 Of joy or happiness.

Coro. Scendi, Imene; in più bel giorno
 Non scendesti mai di questo—
 (Mentre Creonte conduce Giasone e Creusa
 all' ara, Medea furente si precipita
 sulla medesima, la rovescia, prende una
 face e la scuote in giro. In questo
 momento, si mostra pure Egeo.)

Med. Vanne a terra, altar funesto—
 Empi! ognun tremar dovrà.

Grido Generale. Ah!—

Med. Al rito infame, o perfidi,
 Pallida e fosca splenda
 Delle spietate Eumenidi
 Solo la face orrenda:
 Tutto l'Averno vendichi
 Il mio tradito amor.

Tutti. Contaminato è il tempio!

Che giorno! oh Dei! che orror!

(*Medea corre supplichevole a Giasone,
 Egeo a Creusa. Creonte atterrito; in
 mezzo il Sacerdote stende le mani al
 cielo.*)

Med. Ege. Mira infid^o, a quale stato
 Sol per te ridott^o a io sono;

Mi^o ritorna, e ti perdonò,

L'ira mia si placherà.

Gia. Cre. Di te degno è questo stato,
 Come degne l'opre so no.
 Accordar mi vuoi perdonò,
 Chiedi in vece a me pietà.

Creo. (Mira o Cielo, a quale stato
 Per colei ridotto io sono!)
 Ah! non merita perdonò
 Tant' oltraggio ed empietà.

Med. Ege. Dunque riciusi, e vuoi
 Compire il tradimento?

Cho. Hymen descend, for never yet
Didst thou descend upon a happier
day.

(At the moment CREONTES leads JASON and CREUSA to the altar, MEDEA rushes furiously into the midst, overthrows the altar, seizes a torch, and brandishes it wildly. At the same time, ÆGEUS appears.)

Med. Down to the earth, thou hated altar !
Wretches, learn all of you to tremble !

A general cry. Ah !

Med. Upon this horrid rite ye traitors,
Oh ! may the dreadful torch alone
Of the unpitying Furies glare
In horror and dismay !
Rise up, ye powers of hell
To avenge my slighted love !

All. The temple is defiled !
Heavens ! what a day of horror this !

(MEDEA flies suppliantly to JASON, ÆGEUS to CREUSA. CREONTES alarmed; in the midst the Priest raises his hand to heaven.)

Med. Æge. See, traitors ! to what state
For thee alone I am reduced ;
Repentant turn, I pardon all,
And all my wrath will be appeased.

Jas. Cre. Worthy of you the lot you bear,
As your works are worthy too :
Thou who dost talk of pardoning,
Rather ask mercy in return.

Creo. Behold, oh Heavens ! to what a state
I am reduced for sake of her !)
Such outrage, such impiety
Are far too great to hope for pardon.

Med. Æge. And dost thou then refuse, and shall
Thy perfidy be thus fulfilled ?

Gia. Cre. Lasciami, fuggi: oggetto
Sei d' odio e di spavento.

Med. (ad Egeo, con intelligenza.) Prence!

Egeo. Miei fidi, olà!

(*Alla voce d'Egeo, escono da tutte le parti i suoi guerrieri Ateniesi, parte circondando Giasone, parte Creonte, che si trovano senz' armi. Tutti gli astanti, sorpresi e spaventati, si spargono atterriti per la scena. Medea ed Egeo s' impadroniscono di Creusa.*

a 5, e Coro.

Med. Ege. (Ai guerrieri.) Conducete alle navi costei—

(*A Creusa.*) Vieni, invano fuggirmi vorresti—

(*A Giasone.*) Trema, o vile—più sposo non sei—

(*A Creonte.*) Re spergiuro, la figlia perdesti,

E mia preda sua mia sposa sarà.

Creo. Cre. Gia. Qual inganno! che perfidi!—Oh Dei!

Dev'è un ferro—tu invano m' arresti—

Fuggi—lasciami—oh sposa ove sei?

Finchè spirto di vita mi resti

Questa destra mai tua non sarà!
Quella

Coro. Rovesciato è l' altar degli Dei—

Perchè, oh Cielo! i tuoi fulmini arresti?

Ah! fuggiamo il furor di costei—

Re spietato! tremare dovresti—

(*Ad Egeo.*

Vendicato l' oltraggio sarà.

Fine dell' Atto Primo.

Jas. Cre. Leave me!—away! thou art an object
To me of hatred and of dread.

Med. (to Ægeus, significantly.) Prince!

Æge. Ho then! my faithful friends.

(At the voice of Ægeus, Athenian warriors
rush in from every side; part surround
JASON, part CREONTES, who are un-
armed. All present, surprised and alarm-
ed, fly in every direction. MEDEA and
ÆGEUS seize upon CREUSA.

a 5, and Chorus.

Med. Æge (to the warriors.) Bear her to our
vessels.

(to Creusa.) Come, hope not to es-
cape me.

(to Jason.) Tremble, thou wretch!—
she shall not be thy wife.

(to Creontes.) Go, perjured King!
thou hast thy daughter lost.

And this my prize shall be his
bride.

Creo. Cre. Jas. Oh treachery! perfidious one! oh
Heavens!

Give me a sword—you hold me
back in vain—

Fly—leave me—beloved, where
art thou?

While yet a breath of life remains
This right hand never shall be thine.

The altar of the Gods is overthrown!

Why, oh Heavens! dost thou ar-
rest thy thunders?

Ah! let us fly and'scape herrage—

Oh! barbarous king, thou yet
shall tremble— (to Ægeus.)

This outrage yet shall be avenged.

End of First Act.

ATTO SECONDO.

SCENA PRIMA.

Atrio nella Reggia.

CORINTI, *Damigelle.**Coro.*

Dam. Amiche, cingete
La chioma di rose.
Cor. Compagni, sciogliete
Canzoni festose.
Tutti. E' resa, è salvata
La sposa adorata,
Che un empio, una perfida
Al tempio assalì !
Dam. Amore, che rapido
Altrove movesti—
Cor. Imene, che timido
La face spegnesti—
Tutti. Deh ! fate ritorno
In questo soggiorno ;
Cessato è il periglio,
L'affano sparì.

ACT II.

SCENE I.

CORINTHIANS, *Maidens.**Chorus.**Maidens.*My friends, enwreathe
Your locks with roses.*Cho.*Companions, choose
Your festive songs.*All.*She is returned, and saved
The spouse adored,
Whom a traitor and a wretch
Seized in the sacred temple.*Maidens.*Oh Love ! who didst fly
Alarmed away—*Cho.*Oh Hymen ! who, alarmed,
Thy torch didst extinguish—*All.*Ah ! once again return
To this our calm abode;
Ceased is all danger,
And all sorrow fled.

SCENA II.

I precedenti, CREUSA.

Cre. Grazie, pietosi numi, invan divisa
Da questa reggia io fui. Spirto novello
Par ch' io riprenda in mezzo a voi ; sì, in
questo
Per me loco beato,
Pace alfin di sperar m' è dato.

Coro. Tutto suona ah di concenti,
E di accenti di piacer.

ARIA.

Cre. Caro albergo in cui felice
Ad amar incominciai
Così presto io non sperai
Di poterti riveder.
Stelle propizie,
Dehdi in tale pista
Al caro unitemi
Diletto amante
Senza lui misera
Troppò arde il cor ;
Scendi, proteggimi
O Dio d' amor !
Ah ! Giasone, i voti miei
Serberò costante ognor.

Coro. Ah ! temer, donna, non dei,
Non potrà mancarti amor.

SCENE II.

The above, CREUSA.

Cre. Thanks, pitying Powers, in vain they bore
Me from this palace. I resume new ardour
Here, in the midst of you ; yes, it is given
me
Here, in this blest abode,
At length to hope to taste of peace once
more.

Cho. Nought breathes around but songs of joy,
And sounds of happiness.

AIR.

Cre. Thou blest abode, in which I first
Learnt to know the power of love,
Ah ! little did I hope so soon
To view thy sacred hearth again.
Propitious stars !
Ah ! at such a moment,
Could I but join again
My bosom's fondest love !
Wretched, deprived of him,
Throbs this poor heart ;
Descend, protect me,
God of love !
Ah ! Jason, all my vows
I will guard faithful still.

Cho. Ah ! lady, do not fear,
He cannot fail thee yet.

SCENA III.

I precedenti, CREONTE, TIDEO.

Creo. Eccoti, o figlia, a' Lari tuoi. Deponi
Nel mio seno il timor; non sono infranti
I tuoi nodi perciò, con altri auspici
Amor li comporrà.

Creu. Ma di Giasone
Che avvenne, o padre? poichè armato ac-
corse
Rapido Evandro, oh Dei! più non mi vidi
Lo sposo al fianco.

Creo. Il tuo Giasone è salvo,
Per opra dell' amico; illustre prova
Ha dato di valor; solo, si spinse
Dietro al perfido Egeo, fermollo e vinse.

Tid. Ora a sedar si adopra
Lo scompiglio del popolo; tra poco
Nella raggia il vedrai.

Creo. Tideo, si serbi
In carcere sicuro
Il prence traditore al furor mio;
Pagar dovrà dell' attentato il fio.

Tid. E per Medea che imponi?

Creo. A me dinnanti
Non osi comparire. Il suo destino
Da Giasone dipenda; ei fu l' offeso,
Il punitor ne sia. Per pochi istanti,
Figlia, ti lascio. Più non dessi al tempio
L' imeneo festeggiar: dentro la reggia
Ara s' innalzi, ove non possan gli empi.
Tideo, mi segui; ai miei disegni adempi.

(Partono.)

SCENE III.

The above, CREONTES, TIDEUS.

Creo. Behold thee, daughter, at thy home once more.
 Banish all fear, thy nuptial ties are not
 For ever broken; with other auspices
 Will love unite them yet.

Creu. But say, my father,
 What is become of Jason? Heavens! he
 has not,
 E'er since Evander flew to arms, been near
 me.

Creo. Thy Jason has been saved
 By his friend's means. A noble proof he
 gave
 Of valour; for alone, he rushed upon
 The traitor Ægeus, and made him prisoner.

Tid. Now is he using all his power
 To soothe the popular commotions; soon
 Wilt thou behold him here again.

Creo. Tideus, let the traitor
 In prison be securely guarded;
 In punishment my wrath may fix,
 Soon shall he pay the forfeit of his crime!

Tid. What is thy wish as it regards Medea?

Creo. Before me let her not
 Appear; her destiny depends
 On Jason's will; he is the offended one—
 Be he the punisher. For a few moments,
 Daughter, I leave thee. Let the nuptial rites
 Take place, not in the temple, but the
 palace;
 There raise an altar, where no wretches
 can
 Intrude. Tideus, follow, and fulfil my
 orders. *(Exeunt.*

SCENA IV.

Sotterraneo.

Ara accesa.

MEDEA, ISMENE.

(Ismene recherà la veste di Medea.)

Ism. Dove mi guidi, e quale
 Volgi disegno ? Ah ! principessa, io leggo
 I tumulti del cor negli occhi tuoi.
 Qual vendetta crudel compier tu vuoi ?

Med. Vendetta orrenda. Omai la terra e il
 Cielo
 Son nemici a Medea; resta l' Averno,
 L' Averno invocherò.

Ism. Come potrai
 In Giasone infierir ? Con che coraggio
 Darai morte all' amante ?

Med. A lui—no—morte
 Fia poca pena ; io voglio farlo, Ismene,
 Più misero di me, vita peggiore
 Dargli di morte.—La regal mia veste
 Deponi à piè dell' ara.

Ism. Eccola.

Med. Parti,
 Lasciami.

Ism. Senti, oh Dio !—

Med. Vanne ; ubbidisci,
 Nè proferir parola ;
 Deggio per poco rimaner qui sola.

(Ismene parte.)

SCENE IV.

A subterranean Cavern.

An altar prepared.

MEDEA, ISMENE.

(Ismene brings a robe of Medea.)

Ism. Say, whither dost thou lead me, and what is
Thy purpose, princess? for too well I read
The tumult of thy heart upon thy brow.
What is the vengeful deed thou wouldest
inflict?

Med. Vengeance most horrid. Though both
earth and Heaven
Are hostile to Medea, hell remains,
And hell I will invoke.

Ism. Ah, say, how canst thou cherish deadly hate
Against thy Jason? and how have the
courage
To take the life of him thou lovest?

Med. Of him—no!—death would be too light
A punishment: I would make him, Ismene,
More wretched than myself; to let him
live,
But daily feel the pangs of death.—Go,
place
My royal robe at yonder altar's foot.

Ism. 'Tis done.

Med. Go!

Leave me.

Ism. —— Hear me, oh Heavens!

Med. Go! obey me,
Nor utter a word more;
I wish some moments to remain alone.

(Exit Ismene.)

SCENA V.

MEDEA.

Ogni piacere è spento,
 Resta quel di vendetta.—Ebben, si tenti
 Inudita, tremenda. O nozze infami !
 V' è pronubo l' Averno e il mio furore,
 In lui si pasce il core ;
 Questo è il mio fato ; destinata io fui
 A versar pianto ed a recarne altrui.

(Si appressa all' ara, e né destà il fuoco ; segna un circolo colla verga magica, indi fa lo scongiuro.)

Antica Notte, Tartaro profondo,
 Ecate spaventosa, ombre dolenti,
 O Furie, voi che del perduto mondo
 Siete alle porte, armate di serpenti,
 A me venite dagli Stigj chiostri,
 Per questo foco, per i patti nostri—
(S' ode rumor sotterraneo, indizio della presenza delle ombre.)

ARIA.

Già vi sento ; si scuote la terra—
 Già dì Cerbero ascolto i latrati—
 Odo il rombo de' vanni agitati—
 Voi venite, ombre pallide, a me.

Coro sotterraneo. Penetrò la tua voce sotterra ;
 Acheronte varcammo per te.

SCENE V.

MEDEA.

All joy for me has fled, save that
 Of vengeance.—Well, then, let me try
 some deed
 Dread and unheard of. Oh, tremendous
 nuptials !
 Of which my wrath and hell have been the
 movers !
 Oh ! let my heart feast on you with delight.
 This is my fate ; doomed to shed tears
 myself,
 And to make others weep still more.

*(She hastens to the altar, and kindles the
 fire : she describes a circle with her
 magic wand, and then begins the spell.)*

Thou ancient Night, and Tartarus profound,
 Thou fearful Hecati, ye weeping shades,
 Ye Furies ! you, who of the infernal realm
 Sit as the keepers, armed with serpents ;
 Come to me from the Stygian abodes,
 By this same fire, and our solemn compact.

*(A subterranean sound is heard, the mark
 of the presence of the shades.)*

AIR.

Yes, yes, I hear you ; the earth
 trembles—
 I hear the barking of fell Cerberus—
 I hear the sound of coming pinions ;
 You come, ye pallid shades, to me !

Subterranean Chorus. Thy voice has penetrated
 these abodes,
 We've quitted Acheron to tend on
 thee.

(*Medea spiega la veste, e la depone appiè dell' ara.*)

Med. Quella spoglia a voi consegno,
Sia strumento di vendetta.

Coro. Lo sarà.

Med. Mora lei, per cui l'indérgno
Mio consorte mi rigetta.

Coro. Morirà.

Med. Del tosco spargetela
De' serpi d'Aletto,
Di quelle che rodono
L'Invidia, il Sospetto;
La bagni l'istesso
Veleno di Nesso,
E mora com'Ercole
Sull'Etna morì.

Coro. Riposa contenta;
Fia spenta così.

(*Medea parte.*)

SCENA VI.

Appartamenti Reali.

CREUSA, CREONTE.

Cre. Padre, per pochi istanti,
Pria di partir chiede Medea placata,
I suoi figli veder.

Creo. Lo chiede invano.

Cre. Ah! de' misfatti suoi pentita appieno,
Misera! implora pace e il suo perdono.
Di così lieve dono

M'offre in mercede la gemmata vesta
Che di Colco recò.

Creo. Tutti si tenga
La perfida i subi doni.

(*Medea spreads open the robe, and places it at the foot of the altar.*)

Med. These spoils to you do I consign ;
Be they the instruments of vengeance !

Cho. It shall be so.

Med. Yes, let her die, for whom my faithless Consort has abandoned me.

Cho. She shall die.

Med. With the poison sprinkled
Of Electra's snakes ;
Of those that gnaw the breasts
Of Envy and Suspicion ;
With Nessus' poison
Bathe the same :
And let her die, as Hercules
Upon Mount Ætna died.

Cho. Rely with confidence ;
Your vows shall be fulfilled.

(*Exit Medea.*)

SCENE VI.

Royal Apartments.

CREUSA, CREONTES.

Cre. Father, for a few moments
The humble Medea does request of thee
To see her children.

Creo. She asks it in vain.

Cre. Alas ! repentant of her sad misdeeds,
The wretched one implores for peace and
pardon :
For this small favour, in return
She offers me the richly-jewelled vest
She wore in Colchis.

Creo. Let the traitress
Keep all her presents to herself.

Cre. Ah! no, se m' ami,
T' arrendi al suo pregar: recale i figli,
E le accorda il perdon che a te richiede,
La spoglia accetta che donar concede.

Creo. Ebben, lo vuoi; si faccia:
Appaga il tuo desio,
Sappia Medea, ch' io le perdonno. Addio.
(*Parte.*)

Cre. Sembra che alfin secondi
Promettano gli Dei pace al mio core.
Giasone è vincitore,
Medea placata, e l' interrotta pompa
Fia compita tra poco.—Eppur mi sento
Da ignoto turbamento
Tutta l' alma agitar—.

SCENA VII.

GIASONE, CREUSA.

Gia. Meco dividi
Il piacer che m' inonda.

Cre. Alfine io ti riveggo? Ah! piaccia à numi
Che mai più ci divida
La fortuna crudel; giorni contenti
Ci prepari Imeneo, più del primiero.

Gia. Ah! quai sogna perigli il tuo pensiero?
Creusa—oh Dio! lo vedo,
Non sei felice appieno—

Cre. Appien felice
Esser non posso, finchè dura in petto
Di perderti il timor.

Gia. Ti rassicura.
Fuor che il tuo core, omai
Non fa chi possa opporsi al nostro amore.

Cre. Ah! non s'oppone, anzi a te vola il core.

Cre. Ah ! no, if thou dost love me, hear
 Her prayer; let her children be brought to her,
 Grant her the pardon for which she entreats ;
 And let me take the gift she offers me.

Creo. Well, if you wish ; then be it so.
 Be your desire fulfilled ; and let Medea
 Know that I pardon her. Adieu. [Exit.]

Cre. It seems the favouring Gods at last
 Promise this bosom peace and happiness.
 Jason has his foes subdued,
 Medea is appeased ; the nuptial rites,
 Before disturbed, shall happily be accomplished.
 And yet an unknown trouble still
 Does all my bosom agitate.

SCENE VII.

JASON, CREUSA.

Jas. Ah ! share with me
 The joy that overflows my heart.

Cre. Do I behold thee once again ? Ah ! may
 It please the Gods that never cruel fortune
 Divide us more ! let Hymen now prepare
 Joys, by past sorrow rendered doubly dear.

Jas. Ah me ! what perils does her mind forebode ?
 Creusa—oh Heavens ! I see it,
 Thy mind is not at ease.

Cre. I cannot be
 Entirely happy, while the fear
 Of losing thee still haunts my breast.

Jas. Take courage.
 Except it be thy heart, nothing henceforth
 Can to our union prove an obstacle.

Cre. Ah, no, my heart is ever, ever thine.

DUETTO.

Gia. Non palpitar, mia vita ;
 Torni sereno il ciglio,
 Se resta alcun periglio,
 Farà sparirlo amor.

Cre. Sol di timore un' ombra
 Avea quest' alma oppresso ;
 Or che ti son dappresso,
 Sparisce il mio timor.

Gia. Se m' ami, oh Dio ! se t' amo,
 Sarem felici assai.—

Cre. Se altro ottenere io bramo,
 Che il tuo bel cor, lo sai.
a 2. Pria di cessar d' amarti
 Tu mi vedrai spirar.
 Ah ! si caro e dolce accento
 Mi ripeti, o mio tesoro.
 Sì, lo vedo, sì, lo sento ;
 Tu m' adori, ed io t' adoro ;
 Ma vorrei ch' ogni momento
 Lo tornassi a replicar.

(Partono.

SCENA VIII.

Prigione.

Egeo.

Avverse, inique stelle,
 Paghe sarete alfin ! Giusta vendetta
 Del mio tradito amor, lasso ! sperai,
 E orror, misero me ! sol ritrovai.
 Ma qual fioco rumor !—pallida luce
 Ferisce gli occhi miei—qui giunge alcuno—
 L' ultimo di mia vita istante è questo.

DUET.

Jas. Banish alarms, my life;
 Let thine eye beam with joy :
 If any danger yet remain,
 Love shall bid it disappear.

Cre. 'Twas but a passing shade of fear
 That threw its chill upon this heart ;
 But now, when I am near to thee,
 All fears at once have vanished.

Jas. Oh Heaven ! if thou dost love me, if
 I love thee in return, we shall be happy.

Cre. Possessing that dear heart of thine,
 Thou knowest I have no farther wish.

a 2. Sooner than cease to love thee,
 Thou should'st see me breathe my last.
 Ah ! those dear sweet words of thine
 Again repeat, my heart's best treasure !
 Yes, I see it, yes, I feel it ;
 Thou adorest me, I adore thee ;
 Ah ! I could every moment wish
 To hear thee those soft words repeat.

(*Exeunt.*)

SCENE VIII.

A Prison.

ÆGEUS.

Ye cruel adverse stars, at length
 Your wrath shall be fulfilled ! Alas ! I hoped
 Ere this to have avenged my slighted love,
 Yet all that I have found is misery.
 But, ah ! what sound is that ?—a light pale
 gleaming
 Strikes on my eye—some one this way is coming—
 Now is my last sad hour of life arrived.

SCENA IX.

MEDEA, con una face, EGEO.

Med. Egeo! prence!—
Ege. Medea!—sogno, o son desto?
 Come potesti tra i custodi e l'armi
 Sicura penetrar? chi fu tua guida?
Med. Il desio di salvarti: in me confida;
 Tutto cede a Medea; s' apron le porte
 A voglia mia; d' ogni prigione infrante
 Cadono le catene a cenni miei.
 Parti tosto, o signor, libero sei.
Ege. Oh sorpresa! è tuo dono,
 O generosa, la mia vita. Ah! lascia
 Ch' io giuri a' piedi tuoi
 Di spenderla per te.
Med. Sorgi; in Atene
 Sollecito ritorna.
Ege. E vuoi ch' io lasci
 Te nel periglio! Ah!—dimmi,
 Liberatrice mia, che far degg' io?
Med. Altra dell' oprar mio
 Mercè non chiedo, che sicuro asilo
 Nè tuoi regni ottener.
Ege. Augusta donna,
 Di me disponi: io ti sardò sostegno;
 Ma per darti mercè non basta un regno.

DUETTO.

Med. Ah! d' un' alma generosa
 Quanto allettano gli accenti!
 Ma t' affretta, che i momenti
 Sono cari omai per te.
Ege. Nel cimento, il sangue mio
 Per te lieto io verserei,
 Nè al bel dono crederei
 Così offrir egual mercè.

SCENE IX.

MEDEA, with a torch, ÆGEUS.

Med. Ægeus ! Prince !—

Æge. Medea !—do I dream, or am I waking ?

How could'st thou penetrate 'midst guards and arms,

Unarmed ? who guided thy footsteps hither ?

Med. The wish to save thee : come, repose in me;

All to Medea yields ; the gates fly open

At my desire ; at my command the bolts

And bars of dungeons fall before me.

Quick, hence away ! Sir, thou art free.

Æge. Astonishment ! and is it then to thee,

Thou generous woman, that I owe my life.

Ah ! let me swear here at thy feet

To lay it down for thee.

Med. Arise, return

To Athens in all haste.

Æge. And think'st thou, then, that I would leave thee

Here, in the midst of danger ? Ah ! tell me,

My fair deliverer, what ought I to do ?

Med. I ask no other recompense from thee
For all I've done, than a secure asylum
Within thy kingdom.

Æge. My august deliverer !

Dispose of me ; I will be thy protector.

But not a kingdom's self could ere requite thee.

DUET.

Med. Ah ! how pleasing are the accents
Of a noble, generous heart !

But haste thee, for the moments are
Most precious now in thy regard.

Æge. In danger's hour, how joyful I

Would pour my heart's best blood for
thee ;

Nor for so dear a gift should I

Still deem it adequate return.

Med. Prence, deh ! il passo affretta ;
T' invola al lor furor.

Ege. Ah ! teco la vendetta
Divider brama il cor.

Med. Invan pel traditore
Nel sen mi parla amore.

Ege. Di sdegno e di furore
Or sol t' avvampi il cor.

a 2.

Dove un soave
Tenero ardore
Di lieta speme
Pasceva il core,
Sol la vendetta
Or dè regnar.

Tremi quell' alma ingrata !
Della pietade omai
Sdegno sentir la voce ;
Intrepida } feroce
Intrepido }
Io la vedrò } spirar.
Tu la vedrei }

(Partono.

SCENA X.

Atrio nella Reggia.

GIASONE.

Grazie, nome d' amor ! E' alfin compito
D' Imene il sacro rito.

Creusa, amato bene, oh quanto accrebbe
Quella gemmata vesta

Lustro al tuo bel sembiante ! Ecco mi al colmo
D' ogni contento mio ; gioire in pace
Or mi lascia Medea. Virtù, bellezza,
Ciò che il mondo apprezza,
M' è dato possedere in lei che adoro.
Or chi fia che m' involi il mio tesoro ?

Med. Prince, ah! (hasten, hence away,
And from their fury 'scape.

Æg2. Ah! fain my heart with thee
Its vengeance would divide.

Med. In vain within my heart would love
Still for the traitor plead.

Æge. With anger and disdain alone.
That injured heart of thine should burn.

a 2.

Where once a sweet
And gentle flame,
Alone my heart
Confiding—warmed,
Alone should Vengeance
Hold her reign.

Ah, tremble that ungrateful soul !
To Pity's gentle voice
I now am deaf for ever ;
Firm and unmoved
Will I behold } him perish.
Shalt thou behold }
(*Exeunt.*

SCENE X.

A Hall in the Palace.

JASON.

Thanks to ye, powers of love ! at length
The sacred rites of Hymen are fulfilled.
Creusa, my beloved, ah ! how much lustre
Did that same jewelled vest
Lend to thy charms ! Behold me now arrived
At the wished height of joy ; Medea, too,
Appeased leaves me in peace. Virtue and beauty,
All that the world does prize so high,
Is given me to possess in her I love.
Ah ! then, what now can rob me of my treasure ?

Coro. (entrando frettoloso.) Signor, oh tradimento!

Creusa in braccia a morte—
Oh dura, e cruda sorte!

Or già sta per spirar.

Gia. Ohime!—stelle—che sento?

Qual fulmine sul cor dal ciel mi piomba,
L' alma agitata in sen da fier dolore,
Tutta qui s' abbandona al suo furore.

Smarrita quest' alma
Fra sdegno e dolore,
Non vive, non more
Fra mille tormenti
Di sorte spietata
Di morte crudel.

Gia. (Dopo qualche pausa.) Dove son? chi mi destà?

Sole amor per me risplendi?—
Cara sposa! oh Dio! m' attendi—
Sul tuo petto io morirò.

(In atto di partire; il Coro lo trattiene.)
Lasciatevi, o barbari!—
Seguirla vogl' io—

No: vivi; la vendica—

Atroce il cor mio

Vendetta farà.

Ohimè! più non spero

In vita riposo.

Ho tutto perduto,

Non sono più sposo—

Orrendo sul ciglio

Un velo mi sta.

Coro. Non tardar.—Tu la vendica.

Gia. Atroce il cor mio

Vendetta farà.

Coro. Atroce vendetta

Su lei piomberà.

(Gia. parte, seguito da Corinti e dalle damigelle.

Chorus. (entering in haste.) Oh, Sir, oh treachery !
 Creusa's in the arms of death—
 Oh ! bitter cruel fate !
 E'en now she is expiring.

Jas. Ah me ! good Heavens ! what do I hear ?
 What thunderbolt from Heaven falls on my
 heart.

My soul is rent by agony's fierce pang,
 And to its unrelenting fury yields.

This soul is torn
 By grief and rage :
 It lives not, dies not,
 Midst the thousand torments
 Which fate inflicts,
 Than death more cruel.

Jas. (after some pause.) Where am I ? who
 awakens me ?

Love alone shines for me ?—
 Beloved spouse ! O Heaven ! expect me—
 Upon thy bosom will I die.

(In act to depart, is restrained by the Chorus.)
 Leave me, barbarians !

I will follow her.

Cho. No, live ; avenge her !

Jas. Yes, and that vengeance
 Shall be dire.

Alas ! in life I hope
 To taste of peace no more.
 I have lost all ;
 I am no more a husband !
 A horrid veil
 Is spread before my eyes !

Cho. Delay not—hasten to avenge her ;

Jas. This heart of mine—

Cho. Shall have its vengeance.

(Exit JASON, followed by Corinthians and maidens.)

SCENA XI.

Intercolonnio con magnifiche gallerie, mare in prospetto.

MEDEA co' due figli, ISMENE.

Med. Ismene—o cara Ismene!

(Incontrandola.

Corri—prendi—li salva—Ah! sì, gl' invola

Ad una madre snaturata.

Ism. Oh Dio!

Che tentasti d' oprar?—calmati—

Med. Io sono

Fuori di me—tutto il piacer gustai
Della vendetta; di Creusa intesi
L' ultime strida; l' abborrito sangue
Bevea cogli occhi; era contenta allora—
Pur non è sazia la mia sete ancora.

Ism. Ah! taci—fuggi—in traccia tua ne viene
Giasone istesso, disperato, afflitto—

Med. Adunque il mio delitto
Infelice lo rese—oh gioja! ei piange—
Altro pianto gli serbo; in me si desta
Desio cocente di vendetta atroce.

(In atto di partire.

Ism. Arresta—ascolta di pietà la voce.

Med. Pietà!—poss' io sentirne—Ah dimmi,
Ismene,
L' ebbe di me l' infido? io vò rapirgli
L' unico bene che gli resta ancora—
Non opporti—

Ism. Ah! Medea!—

Voci di dentro. Si trovi e mora.

Med. Odi qua' voci?—Vendicare ei brama

SCENE XI.

A Colonnade with galleries: the sea in the distance.

MEDEA, *with two children*—ISMENE.

Med. Ismene! my dear Ismene! (*Meeting her.*
Run—take them—save them! Ah, yes!
fly with them

From their unnatural mother.

Ism. Oh Heavens!

What wouldst thou do? Be calm.

Med. I am
Out of myself!—I have tasted all the joy
Of vengeance; I have heard Creusa's
Expiring cries; I have drunk her hated
blood

With these same eyes! Oh, 'twas a happy
moment;—

But yet my thirst is not yet quenched.

Ism. Ah! peace.—Away! in search of thee he
comes.

Jason himself, all wild and desperate.

Med. My crime has then
Made him unhappy!—Oh joy! he weeps—
I've other tears in store for him. I feel
Vengeance the direst wakening in my
heart. (*In act to go.*)

Ism. Hold! listen to the voice of pity.

Med. Pity!—and can I feel it?—Say, Ismene,
For me did the traitor feel it? I go
To rob him of the only joy on earth
That yet remains to him. Do not oppose
me!

Ism. Ah! Medea!

(*Voices from within.*) Let us find her, let her
die!

Med. Hear'st thou those voices? He wishes to
avenge

Di Creusa la morte ! ei l' anima ancora,
 Benchè cenere sia !—Furie che un giorno
 Guidaste il ferro del germano in seno,
 A me venite ; è pieno
 Il cor di voi. Copri natura il volto ;
 Sole atterrito, a declinar t' affretta,
 Cerco col sangue mio la mia vendetta.

(*Va per impugnare uno stile contro i figli ;
 si arresta, e si cuopre il volto colle mani.*)

ARIA.

Ah ! che tento ? oh figli miei !

Mi rendete il sangue mio ;
 Quello sol versar vogl' io,
 Che vi diede il traditor.

Voci di dentro. Mora, e plachi degli Dei
 Il giustissimo furor.

Med. Ah ! che freme, o figli miei,
 La natura, e gemie amor.
 Miseri pargoletti,
 Ah ! che innocenti siete—
 Mille contrari affetti
 Dentro il mio cor movete—
 Venite al sen materno
 Ad ottener pietà—

Ah ! no ; fuggite—un Dio
 In voi m' addita il padre—
 Più sposa non son io ;
 Io non vi son più madre.
 La crudeltà dell' empio
 Con voi crudel mi fa.

Coro di dentro. Il meritato scempio
 Ella incontrar dovrà.

Med. Ah ! deggio svenarli—
 E il core è commosso :
 Io bramo salvarli—

Creusa's death ! He loves her still, tho'
she

Be dust and ashes now. Ye Furies, which
Guided my dagger to my brother's heart,
Oh ! woe to me ! take full possession of
My heart. Let Nature veil her face ;
The startled sun hasten to his decline ;
'Tis with my blood itself I seek my ven-
geance !

(*On the point of stabbing her children, she stops and covers her face with her hands.*)

AIR.

Ah ! what do I attempt ? alas, my chil-
dren !

Restore to me my blood ;
I would shed only that
You from the traitor received.

Voices from within. Let her die, and thus appease
The just fury of the Gods.

Med. My children, ah ! how Nature shudders,
How groans parental love !
Ah ! miserable children !
So mild, so innocent,
A thousand conflicting passions
You in my bosom waken ;
Come to your mother's breast
Soft pity to obtain.

Ah, no ; away !—a god
Points out your father in you.—
I am no more a wife,
I am no more your mother ;
It is that wretch's cruelty
Bids me to you be cruel.

Chorus within. The punishment her crimes deserve
'Tis fit that she should undergo.

Med. I ought to stab them—
And my heart is moved ;
I fain would save them—

Salvarli non posso—
 Amor mi ritira,
 Mi stimola l'ira,
 Il foco d' Averno
 Ardendo mi va.

Coro di dentro che s' avvicina. S' inseguia la perfida;
Trafitta cadrà.

Med. Congiura a' miei danni,
 E cresce il furore—
 Risolviti, o core,
 Più tempo non v' ha.

(Parte furibonda, strascinando i figli verso la reggia.)

Ism. Qual orror mi comprende ! Appena io posso
 Gli accenti articolar—Io tremo—Oh Dio !
 Qual se la rea foss' io—Coraggio,
 Ismène,
 Seguila, corri—oh numi !
 Se in voi pietà non langue,
 Nuove colpe arrestate e nuovo sangue.
(Parte.

SCENA XII.

Giasone da una parte con seguito di Damigelle, e di Corinti; Creonte dall' altra, con seguito eguale.

FINALE.

Coro. (A Giasone,) Era tua sposa ; ah ! trucida
 Chi l' ha rapita a te.
Coro. (A Creonte,) Era tua figlia ; ah ! vendica
 Il genitore e il Re.
Gia. Sì, morirà la perfida.

Love stays my arm ;
 Wrath spurs me on,
 The fire of hell
 Consumes my heart.

Chorus from within, approaching. Pursue the
 traitress ;
 Let her fall beneath our blows.

Med. Every thing conspires against me,
 I feel my rage increase—
 Resolve, my heart, at once,
 There is no longer time.

*(Exit infuriated, dragging her children
 towards the palace.)*

Ism. What horror seizes me ! I scarce
 Can speak—I tremble, oh, ye gods !
 As tho' I were the guilty one.—Take cou-
 rage,
 Ismene, follow her—haste, oh ye powers !
 If pity do not languish in your bosom,
 Prevent fresh crimes, fresh blood, and
 horrors.

(Exit.)

SCENE XII.

*Jason on one side, with attendants, Maidens, and
 Corinthians ; Creontes on the other, with the
 same.*

FINALE.

Cho. (to Jason.) She was thy spouse ; oh ! end her
 days,

Who dared to tear that spouse from thee.

(to Creontes.) She was thy daughter ; ah !
 avenge

Thyself as father and as king.

Jas. Yes, let the traitress die.

eo. Sì, di quel sangue ho sete.
a. 2. Correte, omai correte ;
 L'empia recate a me.

(*Parte il seguito.*)

SCENA XIII.

CREONTE, GIASONE, *indi* TIDEO.

Gia. Ah ! signor, qual mai ti trovo !
Creo. Prence, ahimè ! qual ti rimiro !
a 2. Confondiamo ogni sospiro,
 Vieni meco a lagrimar.
Tid. Gran periglio vi minaccia ;
 Viene Egeo, da' lacci uscito ;
 Di Medea ritorna in traccia,
 Da gran popolo seguito,
(A Gia.) Che del fatto di Creusa
 Te signor fremendo accusa ;
 Te vorrebbe trucidar.
Tutti. Ah ! quai mali, O Dei ! vi resta
 Su Corinto a rovesciar !

SCENA ULTIMA.

**E GEO, con numeroso seguito, *indi* M EDEA,
 C REONTE, GIASONE, ec.**

Ege. Dov'è Medea ! Guardatevi
 Da incrudelire in lei ;
 Empj ! voi soli i rei
 Siete di tanto orror.

Cre. Gia. Non insultarmi, o perfido ;
 Mi resta il brando ancora.

Ege. Viva Medea !—

Gli altri. No, mora !—

Med. Vili ! Tremate ancor.

(A Gia.) Gli occhi sul volto affissami ;

Creo. Yes, I long to shed her blood.

a. 2. Haste, fly, and bring

The traitress here before me.

(*Exeunt attendants.*)

SCENE XIII.

CREONTES, JASON, then TIDEUS.

Jas. Ah ! sir, in what state do I find thee !

Creo. Alas ! my prince, how wretched do I see thee !

a. 2. Let us mingle all our sighs,
Together let us mix our tears.

Tid. A dreadful danger threatens you ;
Ægeus comes, from prison burst ;
Seeking Medea, he this way comes,
Followed by the crowding people,

(*to Jas.*) Who of poor Creusa's fate
Accuse thee, sir, as the sad cause,
And furiously they seek thy life.

All. Ah ! what farther ills, ye Gods !
Can upon wretched Corinth fall !

SCENE THE LAST.

**ÆGEUS, with numerous followers ; then MEDEA,
CREONTES, JASON, &c.**

Æge. Where is Medea ? Have a care
How aught against her you attempt ;
Wretches ! tis you alone are guilty
Of horrors such as these.

Cre. Jas. Insult me not, perfidious one ;
There yet remains a sword to me.

Æge. Long live Medea !

The rest. No, let her die !

Med. No, wretches, tremble still !

(*to Jas.*) Turn thine eyes hither on me ;

Mirami, traditore ;
 Colpa a punir maggiore
 In me ti resterà.

Gia. Presentimento orribile !
 I figli miei—rispondi—
 Parla—ove sono ?—

Med. Dormono.—

Gia. Oh Dio !

Med. Sonni profondi.

Ecco un pugnal : rappreso
 Il sangue tuo vi sta. (*Gli getta il ferro.*)

Tutti. Oh madre iniqua e barbara ;
 Oh colmo d' empietà !

(*Principia una tempesta. che andrà crescendo sino al termine del dramma.*)

Med. Resta : asilo ti nieghi la terra,
 Nè sereno ti splenda un sol giorno,
 E le Furie ti vengano intorno,
 Che nel seno mi vedi regnar.

Ege. Ah ! si fugga sì barbara terra ;
 Questa è sol delle Furie soggiorno,
 Lo squallor che mi vedo d' intorno
 Il mio ciglio non regge a mirar.

Gia. Ti spalanca, ed inghiottimi, o terra ;
 Abborrisco la vita ed il giorno ;
 De' miei figli odo i gemiti intorno,
 Vien quel sangue sul core a piombar.

Creo. Coro. Già si sucote, già trema la terra ;
 Dense tenebre offuscano il giorno ;
 Romoreggiano i fulmini intorno—
 Ah ! comincia un incendio a scoppiar.

(*Le fiamme circondano la scena ;
 tutti sono in attitudine di costernazione e di spavento ; Egeo, Medea godono dello spettacolo.*)

Look steadfast on me, traitor;
 There still remains a heavier crime
 For you to punish in me.

Jas. Oh, horrible presentiment!
 My children!—answer me—
 Speak—where are they?

Med. They sleep—

Jas. Oh God!

Med. A sleep profound.
 Behold the dagger: take the blood
 That rightfully belongs to thee.

[*Throws the dagger at his feet.*

All. Oh barbarous and horrid mother;
 Oh monster of impiety!

(*A tempest begins, which rages with increasing fury till the end of the drama.*

Med. Hold: earth denies thee an asylum;
 Never let day smile on thee placid
 more;
 Around thee let the Furies howl,
 Which you now see my bosom rend.

Æge. Ah! let us fly this barbarous land;
 This is the Furies' dread abode.
 The horror that here reigns around,
 Quite overpowers my startled sense.

Jas. Oh yawn and swallow me, thou earth;
 Life and the light are hateful to me;
 I hear around me my poor children's
 cries,
 Their blood sits heavy on my soul.

Cre. Cho. The earth is moved and trembles now;
 Thick darkness overcasts the day;
 Awful the thunders roar around—
 And see wild flames wrap all around.

[*Flames surround the scene; all are in attitudes of consternation and alarm; ÆGEUS and MEDEA enjoy the spectacle.*

Med. (A Gia.) Mira : non hai consorte ;
 Più non ti resta un figlio ;
 Ed all' ingiusto esiglio
 Vola Medea così.

(Attraversa la scena sul suo carro, tirato da due draghi.)

Tutti. Che scena ! oh Dei ! che lutto !
 Che sanguinoso dì !

FINE.

Med. (to Jas.) Behold : thou hast no consort now ;
Nor does one child remain to bless thee ;
And thus to unjust exile does
Medeā haste away.

*(She traverses the scene in her car drawn
by two dragons.)*

All. Oh what a scene ! Ye gods, what dread !
Oh what a day of blood and horror.

THE END.

LONDON :

PRINTED BY S. AND R. BENTLEY, DORSET STREET.

